

Chinese Association of Victoria Newsletter

维省中华协会会讯

Spring 春季 2013

2013 Annual Gala Ball 年度晚宴



中秋节庆祝会
Zhong Qiu Jie (Mooncake Festival) Celebration



驻墨尔本总领事宋昱旻光临协会会所
A visit from Consul General Song Yumin

Contents

President's Message..... 2	Honorary Fellows 11	Karaoke 21
CAV News	Chinese School 12	Sequence Dancing 22
Zhong Qiu Jie 3	School Council 12	Tai Chi 23
Annual Gala Ball 4	2014 Chinese New Year 13	Windows on Chinese Culture
Friendship Cup Games..... 6	Subgroup Report	36 Stratagems (Part 17) 24
Maroondah Festival 7	Cultural Dance 16	Hua Xia (华夏) Trip..... 25
School Building Trust Fund 8	Table Tennis 16	Members Trade Directory 26
Membership Renewal 8	Golf 19	Chinese Section 27
Sausage Sizzle at Bunnings ...10	Ballroom Dancing 19	

PRESIDENT'S MESSAGE



Since the last newsletter, many internal and external activities have happened. For a start, the Knox mortgage discharge document is finally on hand. The CAV- Central Equity sponsorship agreement has been signed for another two years. My special thanks go to Jeremy Vile, Victor Li and the Central Equity team for preparing the agreement.

Jeremy and Victor have been very helpful to CAV in all our dealings with Central Equity, which is as keen as CAV in continuing the good work of the late Charles Griffin, who was a great friend of CAV.

In the past few months, many new relationships were established / re-established with other community associations including many Chinese associations. CAV is now actively participating in activities organised by many of these associations. In return, many representatives of these associations attended CAV functions. News of the amazing organisation skills of the Gala Ball Committee was published in two Chinese newspapers. Indeed, the Gala Ball was a huge success. Many participants marvelled at the seamless progress of the entire evening's proceeding. I am indebted to Shirley Teh who chaired the Gala Ball Subcommittee, and all the members of that committee, not forgetting all the Gala Ball Assistants, members of EXCO and CAV past presidents who chipped in to help that evening. CAV does have many talented members; when it comes to putting on a party, the honey-bee spirit kicks in and everyone just helps whenever and wherever required. I have been to many, many other functions, but none is as good as CAV's in terms of organisation and presentation.

CAV Karaoke - 10 years ago, Dr Kasing Chua asked Kah Loong Siaw to consider bringing his singing friends to CAV to start a Karaoke group. Initially the singers brought their own equipment. 10 years on, the karaoke group has the best sound system of all the CAV subgroups. This group conducts regular karaoke sessions, and singing lessons. Apart from its regular sessions here in CAV, the Karaoke Group goes out to retirement homes to sing for the residents, especially around Christmas time. The recent 10th Anniversary Celebration was a great success. It is through the effort of all the past chair persons, their committee members, teachers, members and non-members' help that the karaoke group continues today, more successful than ever.

Maintenance – As usual, there is always something needing maintenance in any given month. I am grateful

to Angelo Picone who has been attending to all the electrical work requiring repairs and maintenance. Impressed by what CAV is doing for its community, Angelo has kindly donated many hours of his time.

The CAV garden and surrounding field has been looking good due to the diligent maintenance by Darrin Spezza and his team. Darrin has been very helpful in helping us to deal with the Knox Council in terms of the Council's requirement of the property maintenance in the fire season.

Other maintenance such as the changing of water filters and the computers in the CAV School and CAV Administrative are done by Kenny Lau and Fui Keong Yong respectively. The quiet achiever Hock Lye maintains the CAV website with impeccable attention, integrity expertise. There are others in CAV who have also helped in different aspects of maintenance. I thank them all as they are very important part of the fabric of CAV.

For the record, a smart meter was installed in CAV on the 12th November, 2013.

Community participation - In the last few months, CAV has been represented at the Maroondah Festival and the Knox City 50th Birthday Party. In the first one, Shirley Teh demonstrated Chinese cooking in the Community Stage, assisted by myself and Mimi Leung. On a different note, CAV's newest recruit, Robert Dora, sang a traditional Chinese song, much to the delight of the audience, perhaps partly due to the true multicultural aspect of the performance. To Robert's credit, he learnt the song in five short weeks. It would be good to see more people engage in this kind of cross-cultural activities, which encourage understanding of different cultures, leading to friendship and harmony among various people in our multicultural society.

Recently, I attended the Heart Foundation Reference Group CALD consultation meeting, met with Fahry of Ethnic School Association of Victoria, about CAV School insurance and generally had a friendly chat to catch up on ethnic schools matter. I also attended and was glad to be useful to the meeting at Federation of Chinese Associations' (FCA) Special General Meeting regarding the Reform Regulations 2012 and FCA's Constitution amendments.

With the coming summer holidays, many members of the EXCO will be taking well-earned break. CAV will be staffed by a skeletal few who will keep the administrative work going.

Ramona Chua
President CAV

For the past few months, CAV has been busy organising and attending events to end the year in a high note. Please take some time to read the reports on these events. After such a hectic schedule of events, all ExCo and subgroup committees will be taking a well-deserved break during the Christmas and New Year holidays.

I was at the CAV Zhong Qiu Jie (Mooncake Festival) celebration in September; the hall was jammed packed with people, almost no room for standing. This is the first time we invited Templeton Primary School, a local primary school that teaches LOTE Chinese to join us in the celebration. It was fantastic to have the Templeton

students participated in the cultural performance. Luckily we have a huge courtyard that could be easily turned into a big dining area to serve supper to all attendees.

In this issue, thank you to everyone who has submitted articles, I would like to thank Millie Ko and Dr Ka Sing Chua for editing of the Chinese section.

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com

Wishing you all a Merry Christmas and Happy New Year!

Mai Saw

CAV's Annual Zhong Qiu Jie Celebration

15th September 2013

A special "Thank You" to all!

中秋节庆祝会

It was a great event last night at the CAV Moon Festival celebration held at the CAV Centre. The atmosphere was incredible.

The evening began with lantern painting in the courtyard. It was quite a spectacular scene to see so many children and adults out there busily painting away. Among the crowd were 31 Templeton Primary School children who came with their parents and friends. The children performed an amazing Drum Formation Dance, sang *Mo Li Hua* (a traditional Chinese song), and they performed a Lion Dance.

Our School children did very well too, seven classes of students sang songs and recited Tang poems. The organ recital by Ze Yue Wu was amazing. He played a piece called Horse Racing; one could feel horses galloping across the stage!



Tai Chi Group performed the Tai Chi Sword, mesmerising the crowd.

The CAV Cultural Dance Group children performed a Yunnan Dance, they were very good, and their Yunnan costumes were so beautiful.

A little Hungarian girl, Leah, was so inspired that she sang her Hungarian song, with the help of her Grandma. It was a show of a child's confidence to sing in a different cultural setting.



After the performance, each child was given a free lantern, powered by two batteries for the lantern parade. It was quite a sight to see so many children accompanied by adults parading around the school yard with their brightly-lit lanterns.



While the children were outside in the lantern parade, karaoke members sang to entertain the adults in the hall. After the lantern parade, as we were



half an hour ahead of supper time, so the crowd did the *Alishan* Dance.

Then we gave out the piggy mooncakes to every child, followed by supper of dim sims and mooncakes. By the time the workers sat down to have a rest, there was no food left! Such was the popularity of the supper. The remaining piggy mooncakes were given to helpers.



It was a very exciting Moon Festival celebration, shared with our community with many multicultural people there. So very many people said they would come back again next year, as



they really enjoyed the Chinese celebration and they learned a Chinese dance, for the first time in their life!

CAV thanks the very much welcome grant from the Victorian Multicultural Commission to enable us to give lanterns and mooncakes free to all the children who attended the celebration.

CAV also thanks Oriental Merchant for its generous donation of drinks and snacks. The lychee drink was very popular with all.

Thank you to everyone who helped I think it was a very successful evening. Hard work though it was, it was rewarding enough to see the joyous expressions on the children and adults' faces. Thank you all for all your hard work.

Ramona Chua CAV President

Co-coordinator of Zhong Qiu Jie (Moonacke Festival) Celebration 2013

2013 CAV Gala Ball 年度晚宴 Friday 11th October 2013 at Leonda by the Yarra

Firstly, I would like to express my congratulations to Shirley and the Gala Ball Committee for a job well done.



Gala Ball Committee

Many people had come up to me to shake my hands or gave me a hug to congratulate me on a wonderful and enjoyable gala ball. Somehow, they said, the atmosphere was different from the other years. One of the factors, I was told, was that the president spoke in Mandarin and English and that made many people feel proud to be a part of our Chinese community.

All the time that people were congratulating me, I was thinking of Shirley and the Gala Ball Committee's hard work. As 2013 is not a special year, organising a gala ball is slightly different from last year; getting enough people is slightly more difficult than last year.

I think Shirley did a good job under slightly more difficult circumstances. It takes a lot of effort to co-ordinate the ticket sale, the auction items, the raffle prizes, sale of raffles, and entertaining programs, etc. Shirley has the most stressful job of all.

Mimi did a good job co-ordinating and linking the performers to their sound equipment requirement. Her attention to details was exemplary.

Boon Chuan worked hard to secure some auction and raffles prizes. Before that he helped to put together the ticket booklets.

I saw a different side of Nuch, not the usual quiet lady, but a most efficient lady. Nuch so ably organised the Pavarotti singer and his band which was a hit with lots of people that evening. Together with Boon Chuan, Nuch liaised with the caterer to provide us with crowd-pleasing menu. Nuch was sharp and very focused when it came to going through the running sheet for the evening.

The talkative Ka Sing managed to get many people from other Chinese associations to come and join us, and many donated prizes, too. These guests marvelled at the efficiency of our team as they watched the evening's program run like clockwork.

MC Dr Brian Tyedin was extraordinary; he was one of the reasons for the evening's programs to run like clockwork. We are indeed lucky to have an "in-house" MC and auctioneer. Thanks Brian for literally being upstanding doing a fantastic job all evening.



Lily Ong, Tony Ong, Richard Mok, Irene Ching all worked hard to help in selling tickets, organising prizes, getting the prizes ready for auction and raffles, and generally assisting in whatever needed to be done and whatever

they were asked to do. Thanks also to Evelyn Tyedin for helping with the raffles draw.

Three cheers to Soon Hing and Louis who quietly went about helping here and there even though they were not in the organising Committee. Soon Hing also helped to look after a table of guests invited by Simon Soon.

Even though we had commercial photographers there, I was glad to see Kim Saw taking photos to record the event.

Throughout the evening, Eliza, Catherine, Raymond, Say Guan, Mai, Fui Keong and others helped wherever assistance was required.

I saw Rex, Lillian, and the other past presidents: Teong Soo Saw , Ken Ong, Frank Chew, Chooi Hong Ho ,

Clement Wong , Yik Chee Ho and Ka Sing circulating, talking to guests. It was good to see that all of us from the current and past Gala Ball Committees, current and past EXCO, and other CAV members acting as hosts to our guests. That is the spirit of CAV. We are the hosts.

At the end of the day, guests look at "CAV people" and how they carry themselves as hosts.

I like to thank every one of you who had helped throughout the organising stage and throughout that evening. It is a collective effort that gives a good image of CAV to the public.

Well done, all!

Cheers.

Ramona Chua

Entertainment of the Evening:



Robert Dora



CAV Tai Chi group



Angelo Falcone



CAV Lion Dance



Sponsors:



Central Equity



Aberdeen Aged Care



ANZ Box Hill



Mercedes Benz Melbourne

VIPs



MP Alan Tudge



Commissioner Chin Tan



Consul General Song Yumin



Minister Heidi Victoria



Mayor Karin Orpen



Artist Mr Yao De Xiong



Honorary Fellow: Anthony Lun

Friendship Cup Table Tennis Games 友谊杯乒乓球赛

Visit of Consul General Mr Song Yumin 驻墨尔本总领事宋昱旻到访

The 2013 table tennis Friendship Games between CAV and the Consulate General of the People's Republic of China in Melbourne was held at the CAV Centre on Sunday, 24th November 2013.

The new Consul General, Mr Song Yumin visited the CAV Centre for the first time. Upon his arrival to CAV, the Consul General Song was given a conducted tour of the Centre. He was very impressed with CAV's facilities: the building with the outdoor courtyard, the Chinese School and the beautiful surroundings. The Vice Consul General



Mr Huang Fengwen and Mr Huang Guobin, many Consuls and the staff of the Consulate

took part in the games as players and the supporters. This year more players from the Consulate took part. They played very well and put up a strong challenge. With some determination and tenacity, the CAV's table tennis players were able to overcome the challenge and emerged as winner. Many thanks go to the Games Captain, Jonathan Au for conducting a very smooth and well organised competition.

After the games, all participants were invited to a sumptuous BBQ dinner. The BBQ dinner was provided by CAV, prepared by

Lillian Lai, Shirley Teh and SG Lai; other cooks were Eliza Ha; FK Yong; Soon Heng Teh and Xiaodong Yu. Hard work was put in by many helpers including Irene Tung, Connie Tam, Ruilan Yuan, Zhiming Bai and Richard



Mok. Ramona Chua and Lillian Lai prepared the Malaysian dessert. The members of the Table Tennis Group help to set up the hall for dinner and the chairperson,

Martin Chiew, for donating a roast pig for the dinner. The Consulate provided the drinks as well as the



individual trophies. As always, the CAV resident photographer, Kim Saw, was on hand to snap some pictures.

The CAV president Ramona gave a speech to welcome the guests and highlighting the friendly tie between CAV and the Chinese Consulate General. Then Consul General Song gave a very informative speech on the latest news about China. In his speech, Mr Song praised the good friendship between CAV and the Chinese Consulate General. He stressed the important of continuing the good relationship.

Ramona and Mr Song presented individual trophies to all players who took part. The perpetual Friendship Games Trophy was presented jointly by Ramona and Mr Song to the winning team, received by the Chairperson of CAV TT, Martin Chiew.





Some karaoke singing and dancing concluded the night's activities. It was indeed a successful event in strengthening the relationship between CAV and the Chinese Consulate General in Melbourne.

Rex Lai
CAV Public Relations Officer



Community Services 社区服务

MAROONDAH FESTIVAL 玛隆达荷节

On 10th November 2013 CAV was invited by Maroondah City Council to participate in a half hour cooking demonstration at their annual Maroondah Festival. We accepted the invitation. Involving in a community event would give CAV a greater amount of exposure and an opportunity to establish relationship with other communities.

It was an eye opening experience for us as this was the first time we do a cooking demonstration to the public. The hardest part was to make sure no mistake was made during the cooking while trying to communicate with the audience to keep them interested.

Ramona, Mimi and I have successfully staged the cooking demonstration of Vegetarian Fried noodles. During the demonstration we handed out CAV activities list and Ramona gave an overview of our Association and promoted the subgroups' activities.

The cooking demonstration was well received by the crowd. At the end, Louis and Soong Heng helped to serve the noodles to the public.



--- Shirley Teh

School Building Trust Fund (SBTF) 建校基金信托



Thank you all for the generous donation towards the SBTF at the Mid-Year dinner in June. Without your continual loyal support the CAV School will have difficulty to maintain its educational services to CAV members' families.

With the ageing of the School facilities we have to continue to upgrade the school building, in order to meet our members demand. It is with great appreciation that CAV receives your donations.

It is with regret, that I accept the resignations of two trustees, Mr. Raymond Wong and Mrs. Khim Chow from the SBTF. They are not able to stay on due to increased pressure at work and personal reasons. I wish to thank them for their dedicated services over the last 3 years and I am sure they will continue their loyal contribution to CAV in other ways.

On a positive note, I wish to welcome a new trustee this year, Ms Susan Lo-Gin to the SBTF Board of Trustees. Susan is a corporate lawyer by profession; a life CAV member and a past CAV Ex-Co Secretary who was instrumental in getting the donations to the SBTF fully tax deductible. She will be a great asset to the SBTF Board of Trustees and I am grateful that she has accepted the position.

Below are the donations we have received in the past few months, thank you all for your generosity:

Ms Katrina Lai	\$ 2,399
Mr Rex Lai	\$ 3,399
Dr. Meileen Tan	\$ 100
Sue Labberton	\$ 2,400

Donations received at CAV Mid-Year Dinner 21/6/2013

Wayne O Tan	\$ 200.00
Richard and Lily Tan	\$ 100.00
John Lewis	\$ 50.00
Judy Fan	\$ 5,000.00
Betty Lee	\$ 5,000.00
Dr Frank Chew	\$ 1,000.00
Martin Chiew	\$ 1,000.00
Cleveland Chu	\$ 350.00
Dr Geoff Feben	\$ 100.00
James Cheah	\$ 100.00
Josephine Tan	\$ 200.00
Ramona Chua	\$ 1,000.00
Victor Li	\$ 388.00
TOTAL	\$ 14,488.00

Dr Frank Chew
Chairperson SBTF
SBTF Board of Trustees (2013)
Dr Frank Chew (Chairperson), Mr. Yik Chee Ho (Secretary), Mr. Simon Soon (Treasurer), Dr. Ka-Sing Chua, Ms Susan Lo-Gin

2014 Membership Renewal

CAV membership renewal is due on the 1st January 2014. Renewal Forms can be downloaded from the website <http://www.cavinc.com.au> or copies are available in the foyer of CAV Centre.

CAV AGM is to be held in March 2014. To ensure you are eligible to vote at the AGM, please make sure your 2014 membership subscription is paid up by 15.03.14. AGM date will be announced at a later date. Sub-Group leaders please collect membership fees from your members.

The following members are not eligible to vote:

- (1) New members who joined after 15-12- 2013 (3 month qualifying period).
- (2) Members whose subscriptions have lapsed (that is, did not pay for 2013 and earlier years), unless the members pay the current Subscription and all arrears by 15-3-2014.
- (3) Any old members who re-join as new members, Rule (1) applies

Membership cards will be duly send out once they are printed. Please allow a couple of months for this to happen. Any enquiries please write to cavmembership@gmail.com



ABN 605 58714821

維多利亞省中華協會 Chinese Association of Victoria Inc.

8 Ashley Street, Wantirna, Vic 3152
Tel 03-9800 3388 Email admin@cavinc.com.au
Website www.cavinc.com.au

Membership Renewal Form for 2014 會員更新表格

Membership Number:
會員號碼

Member's Name:
名字

Payment method: CHEQUE / EFTPOS
付款方式

CREDIT CARD (No)

Expiry Date:

Amount paid: \$55 (\$)

Note: The 2014 membership card will be mailed to you. Please allow 1 month for processing

To help us maintain an up-to-date record of your membership, please complete below and return to CAV together with your payment for renewal.

Present Address:

Email:

Mobile No:**Phone No:**.....

New address:
(fill in same if no change)

Suburb: **Post Code:**

Official use only: Date received..... By

Sausage Sizzle Fund Raising at Bunnings 烧烤义卖

“Coming together is a beginning
Keeping together is progress
Working together is success”

---- Henry Ford

It all started when Helen Wong from the CAV Women Interest Network (WIN) group called Elizabeth, and said that the CAV WIN group has secured a spot for sausage sizzle at Bunnings Vermont South on Saturday 14th September, unfortunately they were not able to run it due to most of their members were away. Elizabeth then contacted Mai and suggested that CAV BDG and Tai Chi groups should collaborate to run the sausage sizzle and raise fund for the association.



So for the next 3 weeks, Elizabeth was busy sorting out all the paperwork with Bunnings and sourcing all the required food supplies. Members from both subgroups are really supportive and there was no issue recruiting members to fill the roster for the day.

On that Saturday, good luck was with us. The weather was perfect for BBQ and all our sausages were sold out by 3:15 pm. On top of that, the manager from Bunnings came at 2:30 pm and asked us to come back the next day as they have a late cancellation. Fortunately, at that time, Ramona, Shirley and Mimi dropped by for a visit; they were quickly being recruited to help out the next day. After a quick call to few members to check their availability to help out and a call to the butcher to confirm the supply for sausages, we took up the offer.



Running the sausage sizzle was pretty easy when you have many people helping out. Our helpers were fantastic; they just did whatever need to be done without being asked. Everything ran like clockwork, we have so much fun that it was just like we were having a picnic BBQ with our families.

All credits must go to Elizabeth and Lip Chye, they were at the stall from 8:00 am – 4:00 pm on both days. Elizabeth did all the purchasing of sausages, drinks, bread, sauces and others and took up the ‘commander’ role. Lip Chye, our “treasurer”, guarded the “money box” really well; he made sure that no other hands could go into the box except his. Special thanks to Amy for donating and cutting the 7 kg of onions on Saturday (that saved us some tears in cutting onions).



Thanks to all the following members for sacrificing a few hours of their weekends to come and help out: Amy Liu, Qiao, Shirley Teh, Lip Chye Tan, Ramona and Ka Sing Chua, Mimi and Louis Leung, Gary and Anita Tan, Sue and Vic Ngam, Jenny and Brian Tyedin, Julie and Raymond Ong, Carol and Terry Chong, Christie and Peter Koh.

It was fantastic to see members from the different subgroups to work together, getting to know one another and most importantly achieving an outstanding result --- raised close to \$2,200 for CAV.

---- Elizabeth Tan, Chairperson of Ballroom Dancing group and Mai Saw, Chairperson of Tai Chi group

CAV Honorary Fellows 中华协会最高荣誉人士



2013 Honorary Fellows Award

The 2013 Honorary Fellows Award was awarded to two dedicated members who have made outstanding contributions to CAV - Anthony Lun and Evelyn Han.

Anthony started Sunday morning Tai Chi classes at CAV in 1994 and this voluntary service as CAV Tai Chi master continues to this day - indeed a pillar of the Association.

Evelyn has been a longstanding member of CAV. She has served 6 years on the Executive Committee and has held

many portfolios including that of Vice-President. Her many contributions include being a member of the Constitution Review Committee and the CAV 25th Anniversary Magazine. Congratulations Anthony and Evelyn.

The CAV Honorary Fellowship is the highest award the Association can bestow upon a member for outstanding service to the Association and/or the community. It is given in recognition of the contribution of dedicated and loyal CAV members who have contributed to making the Association what it is today, and who have an ongoing commitment to CAV. All Fellows have played a leadership and key role in the success of the CAV.



Honorary Fellow: Anthony Lun



Honorary Fellow: Evelyn Han

2013 Honorary Fellows Annual Dinner

The Annual Fellows Dinner was held on Friday 15 November at the Garden Room,



Honorary Fellows

Seasons Botanic Gardens Hotel, 348 St. Kilda Road; food was catered by Orient East restaurant at the hotel. The function was attended by 33 fellows and spouses including several subgroup leaders and ExCo members.



Speaker: Councillor Ken Ong

During the evening, a pictorial presentation of 30 years of CAV history brought back nostalgic memories to all. Our after dinner speaker was none other than Councillor Ken Ong who gave an illuminating talk on "Melbourne- Planning for the Future". It was a relaxing and enjoyable evening with much chatter and laughter as members renewed acquaintances and caught up with old friends.

Mrs Chooi Hon Ho, Chairperson of Honorary Fellows Advisory Board

[2013 Board Members: Cr Ken Ong, Leon Han, Vincent Chow and Mai Saw]

Editor: It was a pleasant surprise to discover that the owner of the restaurant, Mr Robert Teoh (Swee Hock) was one of our long lost Foundation Members. His name was misspelt in 30th anniversary monograph as Teoh Hock Swee.



All attendees of the dinner

CAV CHINESE SCHOOL 中文学校



Report from the Principal of CAV Chinese School

Term 4 is a busy term, particularly for our Year 12 students as they have just completed their Year 12 Chinese at CAV School. The five Year 12 students completed their Chinese oral examination in October and sat their VCE Chinese written examination on 20 November. Thank you Year 12s for all your hard work and congratulation on your successful completion of your Chinese course! Hope they will achieve the results they want.

On 17 November, the School held a farewell assembly for our Year 12 students. School Council Chair Dr. Chua made a speech and presented the Graduation Certificate and gift to the students. Each of the five students made a short speech in excellent Chinese and won rounds of applause from the crowds. The VCE teacher Mrs Xu also spoke at the assembly, she commended students for their hard work and congratulated them on their successful completion of their studies. After the assembly, parents and students of Years 10 to 12 were invited to stay and to have a simple lunch so that they could have the opportunity to talk about VCE studies. It was such a wonderful way to farewell our Year 12 students.



Year 12 students and School Staff

*Front: Ellie Zajko
Standing (From L to R): Gabrielle Chen, Wenxuan Peh, Moses Chua, Zac Anderson, Principal Dr. Ruilan Yuan, Mrs Yang Xu (Year 12 Teacher), and Deputy Principal Mrs Zhiming Lay Bai*

The End of year exam was held on 24 November for Years 1 to 11, and parents will get a report on their children's studies. On the 8th of December which is the last school day of this year, there will be a whole school assembly from 11:30am to 12:30pm in the CAV Hall. All parents, friends and relatives are invited to join us to celebrate the achievements of the students.

The 2014 enrolment has started. I would encourage parents to enrol their children before 8 December to get an early bird discount. It will be very much appreciated if you can recommend our school to your friends and relatives so that they enrol their children in our school.

On behalf of the School, I'd like to thank all the parents, families, friends, CAV members, CAV EXCO and School Council members for their support, encouragement and help in so many ways throughout the year. My sincere gratitude also goes to our Deputy Principal Zhiming Lay Bai who has been so dedicated to the school and has sacrificed so much of her time to make school run smoothly. Thank you Zhiming!

I wish everyone a wonderful Christmas season and I am looking forward to seeing you all in 2014!

Dr Ruilan Yuan
Principal of CAV Chinese School

CAV SCHOOL COUNCIL 学校校委



Message from Chair of School Council

My best wishes to all our VCE students who have been studying hard in preparation of their final VCE examination. I hope they will pass with flying colour. Please keep in touch with CAV and come back to see us and join us in other CAV activities in future.

On behalf of the School Council, we wish to inform you that due to rising cost of running the School and providing more free teaching material including textbooks etc, we have to adjust our School fees accordingly every year to cater for the need of the students. Next year is no exception. At last School Council meeting with our principals Dr Ruilan Yuan and Vice-Principal Zhiming Bai, we realised that our fees have been very competitive compare to other weekend schools. We need to

make some further adjustment to keep up with the competitiveness of our School. Overall our fees are still relatively cheaper.

If you have financial difficulty with paying your school fees, please do not hesitate to come and discuss with our Principal and we will try to assist where possible.

Our School is unique compared to other weekend school because we own our premise and facilities. Apart from the specific School activities, parents and students have the opportunity to participate in many other activities organised by our Association as well. Our School cultural immersion programs are excellent and well recognised. We anticipate that there will be more demand for our School places next year as we increase our exposure to local mainstream primary and secondary schools by inviting their students to participate in our cultural immersion programs. So please enrol your students early this year. It will be a first come first serve basis.

Our next big cultural event will be celebrating Chinese New Year on Sunday 16 February 2014 with all students, parents and members of CAV. The highlight will again be our magnificent Lion Dance performance. We will also be inviting other Schools e.g Templeton Primary School, Vermont Primary School etc to join us. Their students may contribute some cultural items as well.

Another cultural immersion program we have is to assist MSO in promoting their first Chinese New Year Concert "East meets West" on Friday 6.30 pm 7 February 2014 at Hamer Hall Victoria Art Centre. Details will be published in this newsletter. This is an Australian world class Concert featuring multiple awards composer and conductor Tan Dun's major works, Concerto for String Orchestra and Pipa and the Triple Resurrection, paired with classics from the Western tradition, including music from Prokofiev's Romeo and Juliet and Mendelssohn's Violin Concerto in E minor. CAV School office has tickets for sale now. MSO has agreed to 'donate' back 15% of tickets fee to CAV School if tickets are sold through CAV. It is an opportunity for our students, parents and members to enjoy the Concert and there is only one performance

We are looking for willing parents to serve in next year School Council and if you think you can contribute please contact me or principal to have a chat.

We are also currently looking for an IT expert who can help to manage our School website. If you can help please contact me immediately kasingchua@hotmail.com Thank you.

I wish you all a relaxing holiday, a joyful Christmas and a Happy and Prosperous New Year and Year of the Horse Chinese New Year in 2014.

Dr. Ka Sing Chua
Chairman
CAV School Council

Kung Fu & Lion Dance Classes

Date: Every Sunday

Time: 1:30 pm – 5:30 pm

Venue: CCCV Hall

53 Queens Avenue,
Springvale

Cost: Free

Contact: Minh 0409 935 136

Welcoming Year of the Horse Chinese Association of Victoria Inc. invites you to our

Chinese New Year Celebration 维省中华协会邀请您来参加我们的 马年元宵节庆祝会

Sunday

16th February 2014

12:00 to 1:30 pm

CAV Centre

8 Ashley Street

Wantirna 3152

- Free admission
- Lion Dance
- Cultural Performance
- Lantern Riddles
- Light Lunch Provided
- HongBao for children



二月十六日(星期天)

下午十二点至一点半

中华协会礼堂

8 Ashley Street

Wantirna 3152

- * 免费入场
- * 舞狮表演
- * 文艺表演
- * 猜灯谜
- * 提供午餐小吃
- * 赠送儿童红包



For catering purposes, please contact us to confirm your attendance.

为协助膳食工作, 请通知出席人数。

Ramona 马会长 0409 138 388

Ming 白老师 0448 700 712

** admin@cavinc.com.au



Central Equity wishes you a Merry Christmas & Happy New Year 2014!

BE FIRST TO PREVIEW!

FROM **\$399,000***

MAJOR NEW APARTMENT TOWER



SAVE UP TO
\$47,000
STAMP DUTY
(OFF THE PLAN)

Prime Melbourne City location!

Walk to corporate headquarters and major employers, Queen Victoria Market, Flagstaff Gardens, City Centre, Bourke Street Mall, trains & trams, cafes, restaurants & more. Easy access to RMIT, Melbourne University and other colleges.

Residents facilities include: Indoor pool, gym & concierge services.



Photos taken at completed Central Equity apartments. * As at 25/11/2013, until sold.

- ✓ Buy Direct from Developer
- ✓ Full Property Management Services Available

PROUD SPONSOR OF THE CAV



CENTRAL EQUITY
AWARD WINNING MELBOURNE DEVELOPER



centralequity.com.au

INSPECT TODAY!

- New Onsite Display - 618 Lonsdale St, Melbourne
- CBD - 365 Queen St, Melbourne
- Southbank - 199 City Rd, Southbank

Open Mon to Sat 10am to 5pm & Sun 12 to 5pm
(Display closed: Christmas, Boxing & New Year's day)

1800 63 8888 (7 DAYS) / MOBILE: VICTOR LI 0412 488 978



The C-Class: a class ahead.

The C-Class knows exactly where it comes from and where it wants to go. Its aspiration is to lead, its path onwards and upwards. Incorporating outstanding technology, design and materials.

www.mbmelbourne.com.au



Mercedes-Benz

Mercedes-Benz Melbourne 135 Kings Way, South Melbourne, (03) 9690 8833. LMCT 6776



RESIDENTIAL AGED CARE AGEING IN PLACE

MOWBY ABERDEEN AGED CARE FACILITY

MOWBY HEALESVILLE AGED CARE FACILITY

- Now Open

MOWBY PLENTY AGED CARE FACILITY

- Opening 2015



Aberdeen Aged Care in Reservoir is a 128 bed facility and Healesville Aged Care in Healesville is a 120 bed facility, with spacious individual and common living areas.

With over 20 years' experience, we take pride in maintaining a homely environment and delivering the highest quality care with our personalised care approach.

Aberdeen believes in cultural diversity and has strong community links with religious and ethnic organisations.

For residential enquiries or employment opportunities, please call:-

Aberdeen +61 3 9469 7555

Healesville +61 3 5962 6628

www.aberdeenagedcare.com.au

Danny Semmler

Gold Medal Winner:

- Over 30 Singles
- Over 40 Singles
- Over 40 Men's Doubles

Aviva Brindley

Gold Medal Winner:

- Victorian Over 40's A team

Happy Age Games, 22nd September 2013, Footscray (as part of the celebration of the 64th National day of the PRC)

Men's Open Division Team Winners: **Danny Semmler, Eric Tan, Albert Au and Jonathan Pan** (representing CAVTT)

Women's Open Division Team Bronze Medallists: **Hongyi Qi, Aviva Brindley and Winnie Wong** (representing CAVTT)

Inter Asian Games, Coburg

Women's Open Division Team Winners: **Hongyi Qi, Aviva Brindley and Winnie Wong** (representing CAVTT)

Men's Veterans Over 55 Division Bronze Medallists: **Albert Au & Zhang Zhonghua** (representing CAVTT)

Men's Veterans Over 60 Division Runners Up: **Tom Kee** (representing CAVTT)

The Games Open Team Event was won by MCA team and in that team were 3 members from CAVTT. They were Eric Tan, Fernando Liu and Jonathan Pan. In the Open Singles Event, Eric Tan was Runner-Up to Miao Miao.

ESCTTA

The CAVTT Team won (6-2) in the A Grade Grand Final played on 26th November 2013. The team comprised **Martin Chiew, NS Lau, Gerald Loong, Alito Vom and Warren Wong**. The A Grade leading player & Runner-Up were **Martin Chiew and NS Lau**, respectively.

THE PING-PONG VIRUS (By Peter Meng Seng Lim)

I have caught the PPV -
Ping-Pong Virus - which wouldn't go away
It has invaded my entire being
I must play every day.

I consulted my GP
He said 'For this ailment there is no cure
In my 50 years of practice
This had never surfaced - no doctor knows for sure'.

In my sleep every night
Both my hands are in action
I am playing Ping-Pong in my dream
My movements cause my wife extreme vexation.

At home, I am grumpy and fidgety
My wife regards me as an 'irritant'
Each hour is as long as ten
She says - 'Go to CAV and there you can be errant'.

So I am free as a bird for the day
On the wings of fancy fly
Cracking some unsavoury jokes

Food For Thought

The Gold-Threaded Robe 金缕衣 jīn lǚ yī

The authorship of this poem has been attributed to Dù Qiū Niáng 杜秋娘, a concubine of a prominent court official who was believed to have once sung in the imperial court. Some sources rate her as one of the top ten most glamorous courtesans in ancient China.

Bronze Medal Winner:

- Over 40 Victorian A team
- Over 30 Mixed Doubles

As long as the female players do not walk by.

I recently read a health mag from USA-
The world-renowned AMA
Which said - If you play Ping-Pong every day
You permanently keep the doctor away.

My health has improved by leaps and bounds
My wife is radiantly happy as the 'irritant' has gone to CAV
My medicine bill has dropped by 98%
I am as strong as a young man of thirty.

So I am off for Ping-Pong today
The tedium and ennui to wipe away
Never mind, who wins or loses—just enjoy the play
Rivalry? What rivalry? This is not a fray!

This is the end of my Ping-Pong song
If you my friends like this, just sing along
Friendship and sharing can do no wrong
So, let our lives be Ping and Pong!

GOLF 高尔夫球



The CAV golf group ended its program for the year with the Annual CAV golf tournament held on the 3rd November 2013 at the Yering Meadows golf club. There were 61 participants including a number of guests and all had a pleasant day apart for the very windy conditions.

The course was excellent and tough. A buffet dinner and prize giving was held at the clubhouse after the event.

Results are as follows:

CAV open Men Champion: - **Hock Lye Khaw**

CAV open Women Champion: - **May Wong**

Men Grade A: - **Vich Keyurangua** (Runner up: - **Nim Nadarajah**)

Women Grade A: - **Evelyn Han** (Runner up: - **Susan Woon**)

Men Grade B: - **Y.S. Choo** (Runner up: - **Frank Chew**)

Womens Grade B: - **Ghim Fua** (Runner up: - **Rebecca Chan**)

Men Grade C: - **Clement Wong** (Runner up: - **John Chong**)

Women Grade C: - **Diana Ong** (Runner up: - **Jo Chin**)

Seniors Champion: - **Y.S. Choo**

I like to thank my committee for their efforts and dedication for the year and we look forward to new members as well as anyone interested to serve in the committee in the New Year.

Please contact one of the committee members if you are interested.

Chee Mun Leong
CAV golf Captain.



Ballroom Dancing 交谊舞



As this year comes to end and we reflect on what an enjoyable and positive time it has been for the Ballroom Dance Group.

Earlier the year we have a successful Chinese New Year Diner Dance. Our once a month Social are well attended by the members and their friends. The introduction of having 4 of our members to play the music and dances of their choices during the monthly socials proved to be a great idea, we would most probably continue with this format.

On 14th and 15th of September, the Ballroom Dancing Group together with Tai Chi Group organized a successful fund raising Sausage Sizzle at Vermont Bunning. Although it was hard work but we all have a lot of fun.

On 26th October, our formation dance team has staged a wonderful performance for the CAV Karaoke Night. The team performed Cha-Cha and Salsa routines choreographed by our dance teacher Irina Borisevich. They put in a lot of effort to practice the dance steps and to ensure their movements are synchronized. Thank you to

Karaoke 卡拉 OK



The group celebrated its 10 years (2004 to 2013) at CAV Centre on 26 October 2013.

The event was attended by about 140 guests including most of our past Chairpersons and founder of the group, Mr and Mrs Kah Loon Siaw. Twelve members of the Zhiyin singing group led by Ms Juliana Lam opened the programme by performing two songs – 新鸳鸯蝴蝶梦 and 瀟灑走一回

The evening was filled with beautiful solos and duets sung by members and guests. We have the pleasure of the Ballroom Dancing Group 'Formation Dance Team' performed two Latin dances by ten of their members (Salsa and Cha Cha).

A great performance indeed as I know they have practiced hard to bring a good show for everyone. CAV's line dancing jointly with the Thunderbird line dancing team demonstrated a few popular line dances and all guests joined in for some fun. The lucky winners went home with winning door prizes and raffle prizes.



Our visit to the Victorian Elderly Chinese Hostel brought joy and fun to about 30 residents at the hostel during our mid-Autumn festival visit in September. Photo of visiting members is on the right.

The next social Karaoke at CAV Centre will be held on Sunday, 29 December. Below are key Karaoke dates and fees for 2014.

I will continue to be Chairperson for 2014 and Siu Hoi So will be our Vice Chairperson and Secretary.

We wish everyone a safe and joyous Christmas and a prosperous New Year. May 2014 bring good luck, good health and happiness to all.

Mimi Leung
Chairperson

Contacts: Mimi Leung, Chairperson 0421 620 815 secretary.cavkaraoke@gmail.com
Siu Hoi So, Vice Chairperson and Secretary 0409 163 338 sosuihoi@yahoo.com.au



Karaoke (every 1st and 3rd Sunday of the month)

29 December 2013 - End of year gathering, \$5 per person, (bring a plate for dinner) – 7.00pm start.

2014 Karaoke dates

1st and 3rd Sundays from 7.00 to 10.30pm:

Jan – 5, 19 / Feb – 2, 16 / March – 2, 16

2014 Fees:

Annual membership \$65 (CAV members only)

Per session: \$4 (members), \$6 (non-members)

Zhiyin singing group (Ms Juliana Lam):

2014 twice monthly lessons resume on 16 February at 5.15pm. \$110 for ten lessons.

For enquiries, please contact:

Rex Lai 0413 290 096 or Mimi Leung 0421 620 815



Sequence Dancing 序列舞



The SDG has a very successful year with a good/ significant numbers of attendees in all our three monthly social / birthday events, practice nights and our usual Wednesday nights. These resulted to an increase in membership. Thanks to the committee members who worked very hard to ensure great progress is achieved.

The highlight of our social event was the Christmas in July held on 7th July 2013 with the attendance of 140 people. The scrumptious meal was catered by Silver Platter and polished off with a succulent suckling pig generously donated again by Ken and Terrie. The suckling pig that melts in your mouth was the talk of the town for most who attended the function. Everyone danced the night away to a great selection of music chosen by Ken and Terrie.

We had two workshops held in June and November with a multitude of attendees. The Waltz workshop conducted by Jennifer Blum paid specific attention to Rotary chasse, Viennese waltz and chasse waltz. The Opus Five waltz workshop by Russ Haskett was taught over two weeks. Both the workshops were well conducted and attracted many positive feedback. Thanks to Robert's advertisement on face book that had attracted many outsiders.

The SDG will be breaking up on 14th December and resume back on 15th January 2014.

Normal lesson by Jennifer Blum at 7pm – 8pm

Sequence dance lesson by Ken and Terrie at 8.30pm.

Social dancing 8.30pm to 9.30pm. We usually end the night with yummy supper brought in by the members.

I like to take this opportunity to thanks everyone in the SDG especially Ken and Terrie for their contribution, support, help and commitment. My special thanks to Bob and Hazel for opening and closing the venue for many years now.

You are invited to join our next social event

CHRISTMAS PARTY

Venue: CAV, 8 Ashley St, Wantirna.

Date: 14th December 2013

Time: 7pm : Dinner (please bring a plate to share)

8pm : Dance

Fee: Usual Cost (CAV Members + Regular SDG Members)

\$ 10.00 (Non CAV Members)

To avoid disappointment please book your tickets early.

Contact: Lily: 0403155385 and Eliza: 0403389866

Tai Chi 太极



Looking back at the last 12 months, CAV Tai Chi group has continued to have an increase in number of members and most importantly our members have made significant improvement in their techniques and skills in various areas. This year, we have started 2 beginner classes, one for Sunday class at the beginning of the year and the other for Tuesday class in Term 3.

For the senior group, Master Anthony Lun started teaching us the 2 person's dual routines (san shou). This allows us to learn to apply Tai Chi form movement in a combat situation. Once we understood the applications, we should be able to execute Tai Chi movements more accurately. We are really lucky that Master Lun keeps varying his lessons and teaching methods to challenge us and to improve our skills.

The highlight of the year has to be our Master being awarded the CAV Honorary Fellowships, in recognition of his dedication and contribution towards CAV Tai Chi group for the past 19 years. Master Lun has been volunteering his time to teach the group since 1994, through the years, we have learnt a rich repertoire of routines: Yang style 108, Yang style and Chen Style broadsword, single sword, double sword, fan, double sticks and others from him. He has unselfishly sharing his Tai Chi knowledge and "secrets" with us. We are grateful to have him as our Master.

We have quite a busy schedule in the past few months, we were involved in a number of activities as per below:-

a) Bunnings Sausage Sizzle fund raising

On the weekend, 14th and 15th September, we



Perform at CAV ZhongQiuJie

collaborated with CAV Ballroom Dancing group to run a sausage sizzle at Bunnings Vermont, please see report in page 10

b) CAV Zhong Qiu Jie (Mooncake festival) performance

On 22nd September, we were invited to perform Tai Chi single sword routine for CAV Zhong Qiu Jie celebration at CAV centre. Our members: Beng Law, YY Tsoi, Kelvin Chen, Suan Khoo and me had done a fantastic job to entertain a crowd of over 300 people.

c) CAV Gala Ball performance

In honour of our Master's CAV Honorary Fellows award ceremony, we did a Tai Chi fan routine at the CAV Gala Ball. A team of 8 members, Beng Law, George and Jeannie Chan, YY Tsoi, Vanessa Ip, Sue and Vic Ngam and I practiced very hard for the occasion. It is not an easy task to synchronise our movements, to ensure our positions are in line with each other and to execute our routines in the limited floor space.

It is pleasing to see that many of our members are gaining confidence in performing in the public, we now have a strong team of members who have the experience in group performance.

This year, we raised a total of \$3020 for CAV general fund. We will resume Tuesday class on 7th January 2014 and Sunday class on 2nd February 2014.

Tai Chi classes run every Tuesday 7:30 pm – 9:30 pm and Sunday 9:30 am – 12:00 noon at CAV Centre. For further information please contact Mai Saw 0413 128 890 or km_saw@hotmail.com

._Mai Saw, Chairperson



Master Lun with his Honorary Fellows award



Perform at CAV Gala Ball





The **Thirty-Six Stratagems** was a collection of 36 proverbs used to illustrate a series of stratagems used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第十七计 抛砖引玉

Seventeenth Stratagem: Tossing out a brick to get a jade

类以诱之，击蒙也。

战争中，迷惑敌人的方法多种多样，最妙的方法不是用似是而非的方法，而是应用极相类似的方法，以假乱真。比如，用旋旗招展、鼓声震天来引诱敌人，属“疑似”法，往往难以奏效。

[故事]：公元前 700 年，楚国用“抛砖引玉”的策略，轻取绞城。这一年，楚国发兵攻打绞国（今湖北郧县西北），大军行动迅速。楚军兵临城下，气势旺盛，绞国自知出城迎战，凶多吉少，决定坚守城池。绞城地势险要，易守难攻。楚军多次进攻，均被击退。两军相持一个多月。

楚国大夫莫傲屈居瑕仔细分析了敌我双方的情况，认为绞城只可智取，不可力克。他向楚王献上一条“以鱼饵钓大鱼”的计谋。他说：“攻城不下，不如利而诱之。”楚王向他问诱敌之法。屈瑕建议：趁绞城被围月余，城中缺少薪柴之时，派些士兵装扮成樵夫上山打柴运回来，敌军一定会出城劫夺柴草。头几天，让他们先得一些小利，等他们麻痹大意，大批士兵出城劫夺柴草之时，先设伏兵断其后路，然后聚而歼之，乘势夺城。楚王担心绞国不会轻易上当，屈瑕说：“大王放心，绞国虽小而轻躁，轻躁则少谋略。有这样香甜的钓饵，不愁它不上钩。”楚王于是依计而行，命一些士兵装扮成樵夫上山打柴。

绞侯听探子报告有挑夫进山的情况，忙问这些樵夫有无楚军保护。探子说，他们三三两两进出，并无兵士跟随。绞侯马上布置人马，待“樵夫”背着柴禾出山之机，突然袭击，果然顺利得手，抓了三十多个“樵夫”，夺得不少柴草。一连几天，果然收获不小。见有利可图，绞国士兵出城劫夺柴草的越来越多。楚王见敌人已经吞下钓饵，便决定迅速逮大鱼。第六天，绞国士兵象前几天一样出城劫掠，“樵夫”们见绞军又来劫掠，吓

得没命的逃奔，绞国士兵紧紧追赶，不知不觉被引入楚军的埋伏圈内。只见伏兵四起，杀声震天，绞国士兵哪里抵挡得住，慌忙败退，又遇伏兵断了归路，死伤无数。楚王此时趁机攻城，绞侯自知中计，已无力抵抗，只得请降。

Prepare a trap then lure your enemy into the trap by using bait. In war the bait is the illusion of an opportunity for gain. In life the bait is the illusion of wealth, power, and sex.

【Story】 In the year 700 BC, the State of Chu sent out an army to conquer and annexed the State of Jiao. Their movement was very fast and when they reached the city walls, their morale was extremely high. The Lord of Jiao knew that going out to fight with the Chu troops was asking for demise so they decided to defend the city within the walls. Given the terrain that surrounds the State of Jiao, it is a place that is easy to defend but difficult to attack. The Chu troops repeatedly attack the city walls but to no avail. So this went on for more than a month. One advisor from the State of Chu analysed the situation and thought that should use wits instead of numerical strength to conquer the city, so he hatched up a plan and let the Lord of Chu on it. Since the city has been surrounded for a very long time, they would have a shortage of firewood. The plan is to get soldiers to pose as woodcutters to collect firewood from the nearby forest. The Jiao soldiers on seeing that the woodcutters are defenseless would ride out to capture these woodcutters together with their firewood. So they can use the 'woodcutters' to lure out the Jiao soldiers and capture the city when they are out.

The Chu soldiers carry out the plan. In the first few days, they let the Jiao soldiers to plunder the firewood from the 'woodcutters' successfully. After the several successful attempt, the Jiao soldiers became complacent. On the sixth day, large group of the Jiao soldiers rode out to chase after the 'woodcutters' again. This time, they were lured into an ambush. The Jiao soldiers were totally caught unaware when Chu soldiers came out of their hiding. They tried to retreat but their retreat route was cut off. Most of the Jiao soldiers was either captured

or killed. On seeing that they have destroyed most of the Jiao soldiers, the Lord of Chu ordered another attack on

the State of Jiao. Seeing that there is no way of winning, the Lord of Jiao decided to surrender.

Hua Xia (华夏) Trip

(International Conference for Chinese Schools)

---- Mai Saw

In mid-September 2013, Zhiming from CAV School asked me if I would like to represent the school council to attend Hua Xia Zhi Xing, an international conference/tour on Chinese Education, organised by the Overseas Chinese office of the State of People Republic of China. The 12 days event is held on 23rd October – 27th October in Beijing and 28th October – 3rd November in Urumqi. I have never attended this type of activity; it would be a good experience to meet people from all over the world. So I handed in my application with CAV School Principal's letter of recommendation.

At end of September, I was thrilled when Counsel Liu Fang from Chinese Consulate in Melbourne informed me that the application was approved. I quickly sorted out my registration with the organisers in Beijing and visa application. I went on the plane without knowing what to expect.

The things that happened in the following 12 days were far beyond my expectation. From the moment I arrived at Beijing airport till the day I left Urumqi airport, I received the warmest reception and well taken care of by the organisers. There were 4 groups of participants for Hua Xia Zhi Xing, they are: outstanding achievers, teachers, school principals and school council, more than 400 participants from 32 countries. I joined the school council group; there are about 170 of us.

The event organiser in Beijing was Beijing Chinese College and in Urumqi was Xinjiang Teachers Training University. Our group leaders were mainly teachers and students from the Universities. They are the perfect

hosts you want to have when you are travelling China by yourself.

Besides attending conferences and meetings, we visited some local primary schools and tertiary institutions as well as places of tourist attractions, such as Great Wall of China (JuyongGuan), TiananMen Square, Hutong, Turfan, Ancient City of Jiaohe and others. The main focus of all the conferences is on China and its culture and education, all the speakers are experts in their fields and their talks are interesting. I have learnt a lot about China history, geography, its people and its transformation. It is amazing to learn that some of my beliefs and thinking could be traced back to relics that were written thousands of years ago.

Every day, there were plenty of food to eat, we also got to taste some local famous cuisine, such as Peking Duck, Hot Pot, BBQ lamb skewer, Xinjiang naan bread and many more. There were so many memorable moments in my trip, it will be too long to list them in details, and I have included some photos to tell the story.

In summary, this trip has given me an opportunity to meet Chinese people from all over the world who share my passion in promoting Chinese language and culture. Some of them come from countries where their governments do not support multiculturalism; they have to fight (sometimes risking their lives) just to keep their Chinese schools open. We are so fortunate that Chinese schools in Australia received the full support from the government. With such a good environment, there is no excuse for us not to continue to promote Chinese language and culture.



Beijing Acrobatic Show



Ancient City of Jiaohe



Flaming Mountain



Xinjiang Naan Bread

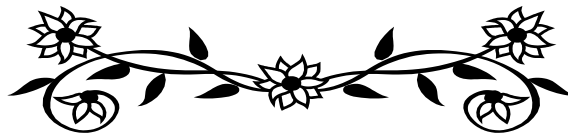


BBQ Lamb Skewer

Trade and Professional Directory for Members Only

This is a free advertising service for CAV members; please contact admin@cavinc.com.au if you like to advertise your business or services.

Name and Contact	Products and Services
<p>James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jt@opexcorp.com.au; www.opexcorp.com.au</p>	<p>Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.</p>
<p>Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au</p>	<p>LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268</p>
<p>Mr Kenny Lau 刘爱国 CAR (REIV) Property Consultant, Allens Real Estate Box Hill branch 927 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128 Tel: 0405 019 223 / 9842 1477 E: kenny@allensre.com.au W: www.allensre.com.au</p>	<p>Whether you want to sell/buy or lease your property please contact me to arrange a Complimentary Market Appraisal. 我们有大量买家需要购买 30 万到 3 百万不等的物业.不论是买卖, 出租, 请随时联系我. 我们提供免费市场估价. 电话 0405 019 223 或 9842 1477-Allens 房地产</p>
<p>Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com</p>	<p>PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade; Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount</p>
<p>Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au</p>	<p>Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, Visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.</p>
<p>Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com</p>	<p>Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles</p> <ul style="list-style-type: none"> - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van
<p>Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan gjara@dcgbroadband.com.au</p>	<p>Business & Tax Services</p>



会长的话



从上次的会讯发布以来，又有好多会内会外的事要向会员们报告。首先是 Knox 贷款放款文件终于到手了。Central Equity 赞助会本的文件又续签了 2 年。我特别要感谢 Central Equity 的团队 Jeremy Vile 和 Victor Li 制作了同意书，

Jeremy Vile 和 Victor Li 在我会和 Central Equity 的协议过程中大力帮忙，就如同本会也致力于继续中华协会的已故挚友 Charles Griffin 的嘉行一样。

过去几个月我们与多个社区团体包括华人团体开拓了新关系，中华协会积极参与了这些组织主办的活动，同样地，这些团体也参加了本会的餐会活动。年度盛宴主办小组的协调能力被 2 家华文报纸报导，诚然，这次年度盛宴办得真是成功啊！许多来宾都对整晚如行云流水般的节目安排赞不绝口，这要归功于主办小组组长 Shirley Teh 和所有小组成员，也别忘了所有晚会助理、执委会成员、中华协会卸任会长都贡献心力共襄盛举。中华协会真是人才济济，一到要办晚会时全体总动员每个人都随时随地待命上场帮忙。我曾参与过许多餐会活动，讲到组织与呈现，真没人比得上中华协会。

中华协会卡拉 OK 组

10 年前，蔡家生医生请 KahLoong Siaw 考虑带他的歌唱朋友们来中华协会开办一个卡拉 OK 小组，一开始会员们需要自备音响道具，10 年下来，卡拉 OK 小组现在有最好的音响器材，他/她们定期举办卡拉 OK 活动和歌唱课程。除了固定在这里唱歌，还去养老院为老人表演，尤其是圣诞节必前往之。最近的 10 周年庆祝活动也大大成功，完全是由于历任会长、干部、老师门、会员们及非会员们的鼎力支持才有今天的成功。

维护保养

如往常一样，每个月总是有些东西需要维修，我很感谢 Angelo Picone 照顾所有电子维修工作，

由于对中华协会的管理方式认同，他贡献他的宝贵工时为中华协会服务。

中华协会花园及周边景观能够维持优美要归功于 Darrin Spezzaand 及其团队的辛勤工作，Darrin 协助我们与 Knox Council 打交道，解决了很多政府在火灾季节对房产维护的要求事项。

其他维修则有 Kenny Lau 换滤水器，FuiKeong Yong 处理中文学校及中华协会办公用的电脑。安静的 Hock Lye 专注地以其高超技术维护协会网站，还有其他人也在不同领域里协助维护，我感谢他们全部，因为每一位都是构成中华协会重要的一份子。

为了记录，2013 年 11 月 12 日中华协会安装了一个智慧型电流记程器。

社区参与

在过去的几个月里，中华协会在 Maroondah Festival 和 the Knox 50 岁生日会上展露头角了，在前项活动里 Shirley Teh 示范中华料理，我及 Mimi Leung 充当助手。另一方面，中华协会新会员 Robert Dora 唱了一首传统的中文歌，娱乐观众，受到喜爱，也许是因为表演里的真实的多元文化元素吧，都是 Robert 的功劳，他学这首歌才短短 5 个礼拜呢。真高兴看到越来越多的人参与这种跨文化活动，因为对不同文化的了解，可在我们多元文化社会里促进不同民族建立友谊与和谐氛围。

最近我参加心脏基金会咨商小组 CALD 协商会议时，遇到了维州民族学校协会的 Fahry，谈到了中华协会中文学校保险事宜，还有民族学校的一些事务。我也很高兴参与了华人协会联邦 (FCA) 的特别会议，商讨 2012 改革监管和 FCA 的宪法修正案。

暑假即将来临，许多执委会成员会去好好地渡个假，到时候只会有几位骨干看家了。

马爱华

中华协会会长

编者的话

在过去几个月里，中华协会举办和参与了好多活动，2013 年就这样在高调中结束了。请慢慢阅读这些活动的详细报告。熬过了这忙碌的活动日程表后，各执委和活动小组都会在圣诞和新年的假期中好好的休息一下。

值得一提的是九月中协会的中秋节庆祝会，会所的礼堂人头拥挤，差点连站立的地方都没有了。这是我们第一次邀请了 Templeton 小学的学生、

老师和家长来和我们一起庆祝这节日。真高兴看到 Templeton 的学生参与我们的文化表演。幸好协会的庭院广阔，我们轻易的把它变做一个大餐厅，提供点心给来宾。

谢谢大家的投稿，在此我要感谢白美秀和蔡家声医生协助我整理中文编。

请将您的意见和稿件寄到 km_saw@hotmail.com.

苏潘美坊

校长的话



本学期是比较忙的一个学期，尤其对 12 年级的学生来说，因为他们面临高考。我们 12 年级的学生在 10 月份考了汉语口语，在 11 月 20 号考了汉语笔试。希望他们考出了个人的最佳成绩。

也真诚希望他们得到每个人所期望得到的高考成绩！

11 月 17 号，学校举行了 12 年级的毕业典礼大会。校委会主席蔡医生出席并致词，祝贺 12 年级同学顺利完成学业，并祝他们前途无量。蔡医生还为 12 年级同学颁发了毕业证书和纪念品。每个 12 年级的学生都用标准的汉语发了言，赢得了一阵阵掌声。12 年级的许老师也讲了话，祝愿 12 年级同学能

考上自己喜欢的专业。毕业典礼大会气氛热烈，令人难忘！

11 月 24 号是 1 到 11 年级的年终考试，12 月 8 号是 2013 年的结业、颁奖仪式，欢迎家长们参加。2014 年入学手续已经开始办理，请家长们在 12 月 8 号以前来学校办公室给自己的子办理入学手续。同时也请家长们把我们的学校推荐给您的亲戚和朋友，欢迎他们的孩子也就读我校。

最后，我衷心感谢家长们、朋友们、协会的会员们、协会执委会和校委会成员们的支持、鼓励与帮助。对白智明副校长我要说感谢您，感谢您爱校如家、兢兢业业的工作精神和对学校的无私奉献。

祝愿大家万事如意！

谢谢。

袁瑞兰
中华协会中文学校校长



12 年级学生和老师们合影

前排: Ellie Zajko

站立 (从左向右):

陈士瑾, 白致瑄, 蔡鑫良, Zac Anderson, 袁瑞兰博士, 许扬 (12 年级老师), 副校长白智明

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告



在此我向准备 VCE 最后考试的 VCE 学生致以良好的祝愿。我希望他们能以优异的成绩通过考试。请继续与维省中华协会保持联系并回校见我们和在今后

参加维省中华协会的其他活动。

我代表校委会通知家长们由于学校运作费用增加和由于要提供更多的免费教材包括教科书等，我们必须每年相应地调整我们的学费以满足学生的需要。明年也没有例外。在上次校委会上，校长袁瑞兰博士和副校长白智明的报告中，我们意识到我们的学费与其它周末学校相比一直很有竞争力。我们今后需要作一些进一步的调整以保持我校的竞争力。总的说来，我校的学费仍然是比较便宜的。如果你在付学费上有经济的困难，请即来我校和校长讨论，我们会尽可能帮助你。

我们学校与其它周末学校相比有独特之处，因为我们拥有自己的场地和设施。除了学校具体活动外，家长和学生也有机会参加我们协会组织的许多其它活动。我们学校的文化融汇项目成效显著，颇受赞赏。我们预料明年对我校的学位会有更多的需求，因为我们通过邀请当地正规中小学的学生参加我们的文化融汇项目，增加了我校的知名度，因此请让学生在年初尽早报名，“先到先得”。

我们下一个文化盛事是在 2014 年 2 月 16 日星期日与全体学生、家长、维省中华协会会员一起庆

祝华人新年。表演的高潮仍然会是我们精彩的舞狮表演。我们也将邀请其它学校，例如 Templeton 小学、Vermont 小学等参加我们的庆祝。这些学校的学生可能也会提供文化节目。

我们另一个文化融汇项目是协助墨尔本交响乐团在 2014 年 2 月 7 日晚上 6 点 30 分在维省艺术中心哈默尔大厅（Hamer's Hall）大厅举办他们首演的庆祝中国新年音乐会“东西交融”。详情将在本期“时事通讯”上公布。这是澳洲世界级的音乐会，以演出获得多项音乐大奖的作曲家和指挥家谭盾的主要作品为特征，由谭盾指挥首演其作曲的“弦乐与琵琶协奏曲”、“复活三重协奏曲”，与此相应，并演奏西方古典名曲，普罗科菲耶夫“罗密欧与朱丽叶”以及门德尔松“E 小调小提琴协奏曲”。维省中华协会现有门票出售，墨尔本交响乐团同意将通过维省中华协会售出的门票费的 15% 捐赠给维省中华协会的学校。这是我们学生、家长和会员欣赏音乐会的好机会，此次演出仅演出一场。

我们期盼有家长在明年自愿为校委会服务。如果你认为你能作出贡献，请与我或与校长谈谈。我们现在也期盼有信息技术（IT）的专家能帮助管理我校网站。如果你能帮助，请立即与我联系，kasingchua@hotmail.com 谢谢。最后我希望你们大家都有一个轻松的假期，祝圣诞快乐，新年幸福，2014 年华人新年马年快乐！

蔡家声医生
维省中华协会校委会主席

中文学校校董华夏之行

—— 苏潘美坊

在九月中，接到中文学校副校长白智明的电邮，问我是否有兴趣代表中文学校校委会参加华夏之行，一个由中国国务院侨办组织的华文教育会议和考察活动。活动在两个地点举行，十月二十三日到二十七日在北京，十月二十八日到十一月三日在乌鲁木齐，一共是十二天。我从来没参加过此类活动，想

到能有机会认识到世界各国热心于中文教育的人士，肯定是有意义的，因此，我接受了邀请，把申请表格和学校的推荐信呈上。

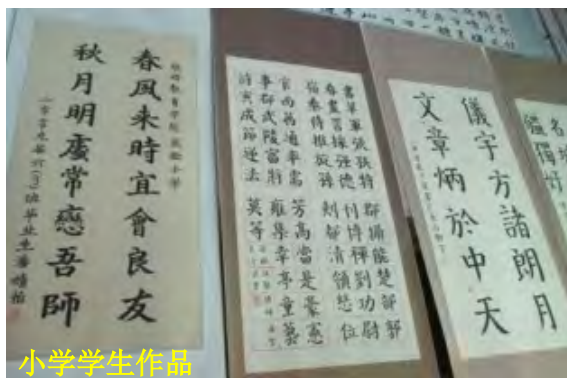
在九月尾，很惊喜地接到驻墨尔本领事馆的劉方领事的电话，通知我的申请已被批准了。我赶紧去买飞机票，还有把报名注册和中国入境手续都办好。就这样，登上飞机，完全不知道华夏行将会是怎么样活动。

接下来我所经历的十二天，真的是出乎我意料之外。从我抵达北京那一刻直至我离开乌鲁木齐的那天，承办当局对我和其他参与者的招待真是无微不至。这次活动分成四组：杰出人士、优秀教师、校长和校董，总共有 400 多位来自 32 个国家的人士。我参加了校董组，大约有 170 人。

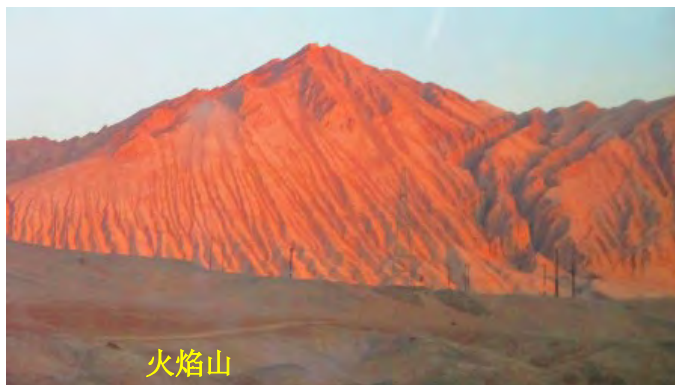
在北京的活动是由北京语文学院承办，而在乌鲁木齐是由新疆师范大学承办的。领队们都是大学的讲师和学生，对我们这些到中国到访的客人来说，他们是大家梦寐以求的主人翁。

除了听讲座和出席会议外，我们参观了当地的几间小学和大学，还有旅游胜地，例如：长城（居庸关），天安门，恭王府，吐鲁番，交河故城等。所有的讲座是以中华文化和华文教育为主题，讲师们都是相关领域的专家，讲课非常生动。我学到了好多中国的历史、地理、人民和它的转变。最令我惊奇的就是我的一些思想和待人接物的礼仪，原来根源可以追溯到几千年前的文物里。

每天，我们享用到很多美味佳肴，还品尝到当地的特色的菜肴，有如北京鸭、涮羊肉、羊肉串、新疆烧馕等。这次活动带给我无数的美好回忆，如果把它们全都写出来恐怕要像缠脚布一样长。在此，我贴了些照片和大家分享。



总结而言，这次活动让我认识了很多来自世界各国和我一样热心华文教育的朋友。有些朋友他们的国家政府不支持多元化，他们要经历种种困难（有时还要冒生命危险）开办中文学校。我们很幸运，澳洲政府对多元化很重视，也给中文学校提供了补助。有这么好的环境，我们必定能把中文和中华文化弘扬更大。



Home loan specialists to help you find the right loan.

At ANZ, we offer a complimentary A-Z Review®

Whether you're buying a new property or looking to invest, your home loan shouldn't be hard work. That's why we've been putting on more home loan specialists to help you find the right loan. With great rates, special offers and flexible features[^] to suit you now and in the future, it's no wonder we're still Australia's most awarded home lender.* To find an ANZ Home Loan that best suits you, call your local dedicated home loan specialist Chris Teh ANZ, Box Hill on 0413 253 874 to book your complimentary A-Z Review[®] today.

Chris Teh
ANZ Box Hill
0413 253 874

[^]Not all features are available on all loan types. *Money Magazine Home Lender of the Year Award 2010, 2008, 2006 and 2005, and AFR Smart Investor Magazine Home Lender of the Year Award 2005, 2004, 2002, 2001, 2000 and 1999. Australian Lending Awards, Mortgage Lender of the Year Award 2011 and Best Investor Lender Award 2011. The Australian Lending Awards is an independent initiative of The Adviser and specialist research and advisory firm RFI. Terms and Conditions, fees and charges apply refer to ANZ Consumer Lending Terms and Conditions on ANZ.com/home loans. All applications for credits are subject to ANZ's normal credit approval criteria. Australian Credit Licence Number 234527.

We live in your world ANZ